

Sur le Web

lesoleil.com



NOS REPORTAGES

Retrouvez nos récents articles à voyages.lesoleil.com



ALIMENTATION

Vous êtes gourmand? alimentation.lesoleil.com

voyages



Croisières de grand luxe → V2 et V3

Dans la vallée de la Dordogne, en Aquitaine, la vie semble s'être arrêtée entre châteaux et villages perchés. Une énergie particulière se dégage de cette contrée du sud-ouest de la France qui regorge de vestiges historiques. → V6 et V7

Châteaux et villages perchés dominant LA DORDOGNE



PHOTO MARC LAROUICHE

3007615



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882



laurierduvallon.com

NOS CROISIÈRES DE RÊVE!

Consultez tous nos départs croisières sur laurierduvallon.com



CARAÏBES ET PANAMA

10 au 24 février 2013 / 14 nuits

À bord du Celebrity Equinox

Fort Lauderdale / Cozumel / Puerto Costa Maya /
Puerto Limon / Colon / Cartagene / George Town /
Fort Lauderdale

3 nuits à Fort Lauderdale, transferts inclus /
Forfait vols au départ de Québec, hôtel 4*, croisière (11 nuits)

2889\$ Prix à partir de, cabine int.
/pers. en occ. double



CARAÏBES DU SUD

5 au 12 janvier 2013 / 7 nuits

À bord du Caribbean Princess

Fort Lauderdale / Princess Cays /
Curacao / Aruba / Fort Lauderdale

croisière seulement, vols non-inclus

819\$ Prix à partir de, cabine int.
/pers. en occ. double



CÔTE OUEST DU PACIFIQUE

11 mai 2013 / 7 nuits

À bord du Sapphire Princess

Los Angeles / Santa Barbara /
San Francisco / Astoria / Seattle /
Victoria / Vancouver

croisière seulement, vols non-inclus

969\$ Prix à partir de, cabine int.
/pers. en occ. double

Taxes et frais inclus. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! Détenteur d'un permis du Québec. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (2,00/1000\$).

Vivre le grand luxe sur la mer

Sylvie Ruel
Collaboration spéciale

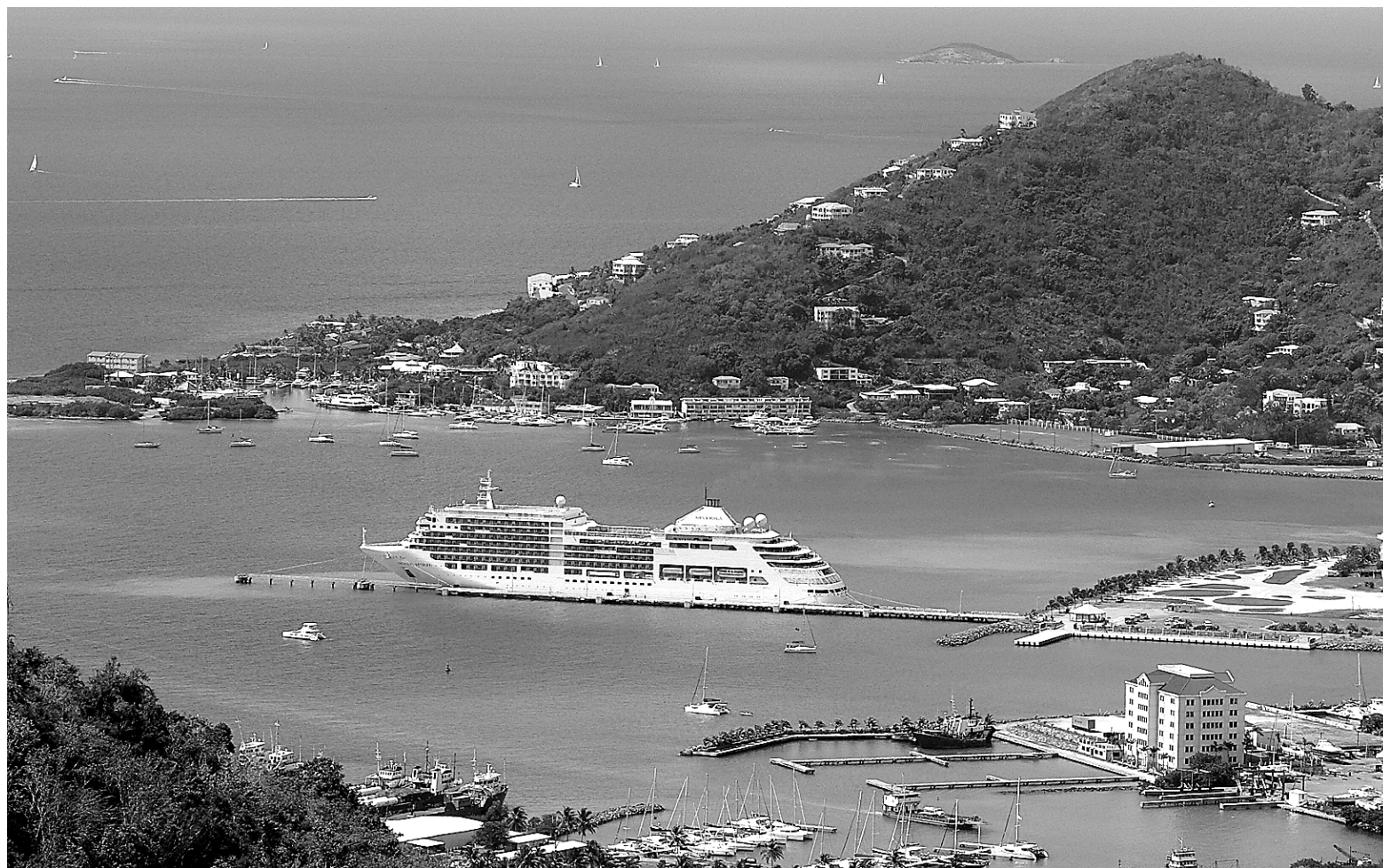
Partir en croisière, n'est-ce pas une belle et agréable façon de voyager? Vous défaites votre valise en arrivant sur le navire et vous ne la refaites qu'au moment du départ. Entre l'arrivée et le départ, vous faites escale dans les ports, pour y partir à la découverte du pays ou des îles inscrites à votre itinéraire.

L'industrie de la croisière est en plein essor, avec plus de 15 millions de croisiéristes dans le monde. Et des bateaux de croisière, il s'en trouve de tous les styles, de toutes les dimensions, pour tous les goûts et tous les budgets.

De rares compagnies offrent même un service digne des hôtels les plus luxueux. Telle la compagnie italienne Silversea, qui possède une flotte de six petits navires, sur lesquels tout est mis en œuvre pour permettre aux invités d'atteindre un état de bien-être et de plaisir qui frise la perfection.

J'ai eu le privilège de faire une croisière de neuf jours dans les Caraïbes à bord du *Silver Spirit*, le plus récent navire de la compagnie Silversea. Ce bateau, qui est le plus imposant de la flotte, a un équipage de 370 membres et il accueille 540 passagers. C'est donc dire qu'une armée de serveurs s'active continuellement autour de vous pour faire de votre séjour une expérience inoubliable.

Un taxi limousine nous attend à l'aéroport de Fort Lauderdale, pour nous mener directement au port. Dès notre arrivée sur le navire, nous sommes accueillis avec le sourire. Sourire que nous verrons sur toutes les lèvres des membres de l'équipage durant tout le voyage. Nous sommes impressionnés par la propreté des lieux (le plancher extérieur du navire brille comme un sou neuf) et l'élégance de ce décor à l'italienne. Notre navire a presque des allures de galerie d'art, avec toutes



Le *Silver Spirit* est accosté au port de Tortola, aux îles Vierges du Royaume-Uni. Le navire, qui peut recevoir 540 passagers, est un véritable hôtel cinq étoiles flottant avec ses suites luxueuses et ses nombreux restaurants gastronomiques. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE SYLVIE RUEL

ces sculptures et peintures qui garnissent les étages.

Les chambres, pardon... les suites du navire sont des plus luxueuses (ce sont les plus grandes de toute la flotte). Quatre-vingt-quinze pour cent de ces suites ont une véranda privée avec patio en teck. Nous logerons dans la Silver Suite, qui est la préférée des passagers. Ces suites se trouvent aux 10^e et 11^e étages du navire, donc avec vue fabuleuse sur la mer. Elles offrent tout ce qu'un hôtel cinq étoiles peut offrir, avec en prime un horizon infini pour admirer les couchers de soleil ou observer les baleines. Ces suites comprennent un grand salon avec pupitre et connexion Internet, deux écrans plats avec vidéo,

un espace cuisine, un grand lit *queen* ou deux lits ultraconfortables (nous avons le choix entre neuf sortes d'oreillers), une salle de bain en marbre avec double lavabo, un grand bain, une douche en verre séparée, une toilette séparée et, finalement, un immense garde-robe...

Un majordome est attiré à chaque suite, pour répondre en tout temps aux besoins des invités

Malgré le confort du lit, ce sera un réel bonheur que de s'endormir un soir sur la véranda en

regardant les étoiles et en écoutant le bruit des vagues à la proue du navire.

CLIENTÈLE COSMOPOLITE

Un majordome est attiré à chaque suite, pour répondre en tout temps aux besoins des invités. Anil, d'origine indienne, assurera une présence discrète, toujours avec le sourire et la plus grande distinction. Il y aura toujours des fruits et des fleurs fraîches sur la table et du champagne tous les jours au frigo. Chaque matin, nous recevons à la porte de notre suite le journal que nous lisons à la maison. En arpentant les corridors du navire tôt le matin, nous aurons vite fait de constater que la clientèle provient des quatre coins de la planète. Cette

clientèle est de tous âges et composée de quelques familles.

Et le soir, nous recevons à la chambre le journal d'information de Silversea. On nous informe des activités à bord : leçons de bridge, atelier de cuisine, classe d'italien, jeux de backgammon, atelier sur la photographie de voyage, sans oublier les concerts de jazz, récitals de piano, soirées de musique classique, apéros en musique, soirées de danse... Silversea n'offre pas le soir des spectacles à grand déploiement comme le font certaines compagnies de croisière. La croisière est plutôt tranquille.

Ce journal nous informe aussi de l'itinéraire de notre navire et des autres navires de la flotte Silversea. Alors que nous sommes en route vers Tortola, dans les îles Vierges du Royaume-Uni, nous apprenons que les autres navires de Silversea sont en Égypte, en Inde, à Singapour et à Panamá. La compagnie Silversea se retrouve sur sept continents, dans plus de 100 pays, avec plus de 450 destinations. Les navires de Silversea offrent des occasions idéales à ceux qui veulent devenir polyglottes, car les membres de l'équipage sont d'origine indienne, philippine (30 %), turque, sri-lankaise...

Dans ce journal, nous trouvons également l'horaire des restaurants ainsi que le code vestimentaire de chaque jour. En neuf jours, seuls deux repas exigeront une tenue de soirée.

Et les repas? Il est bien connu que les croisières sont synonymes

3008713

Voyages
Circuit Oriental
info@circuitoriental.ca
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
1-877-261-8899, 514-861-8899
http://www.circuitoriental.ca

Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 ★; 3 repas/jour;
2012: 22 oct, 3890\$; 29 oct, 3790\$;
2013: 15/22 avr, 3890\$; 29 avr, 7/14/21 mai, 3990\$;
4/18 juin, 4090\$; 9/23 juil, 4290\$; 10/17/24 sep, 3990\$;
8/15 oct, 3990\$; 22 oct, 3890\$; 29 oct, 3790\$
3 790\$

Départs de promotion 2013
10 mar 3390\$, 17/24 mar 3490\$, 31 mar 3590\$, 7 avr 3690\$;

Chine splendide, Croisière sur le Yangtsé + Rizières Longsheng 19 jours
Vol UA ou AC, Hôtel 5/4 ★; 3 repas/jour;
2013: 16 mars, 3390\$; 20 avr, 3590\$; 11 mai, 8 juin, 3690\$;
14 juil, 3890\$; 14 sep, 12 oct, 3690\$; 26 oct, 3490\$;
3 390\$

Chine merveilleuse 17 jours
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 ★; 3 repas/jour;
2013: 3 mar, 2990\$; 16 mar, 3090\$; 20 avr, 11 mai, 3190\$;
8 juin, 3290\$; 14 juil, 3390\$; 14 sep, 12 oct, 3290\$;
2 990\$

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 15 septembre 2012.

3014102

Présentation à Québec
Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy
8 sept, samedi (SVP réservez à l'avance)
10h30 - 12h00 Chine 17/19/23 jours
10h30 - 12h00 Inde Népal
14h00 - 15h30 Vietnam Cambodge Laos
14h00 - 15h30 Japon 14/18 jours

Le Panorama du Vietnam 21 jours
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 ★; 47 repas
2012: 24 oct, 4090\$; 31 oct, 7/14 nov, 4190\$;
2013: 16 jan, 4190\$; 30 jan, 13/27 fév, 4290\$, 14 mar, 4190\$;
16 oct, 4090\$; 23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$;
4 090\$

Cambodge, Laos, Myanmar 21 jours
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 ★; 41 repas
2012: 30 oct, 10 nov, 5790\$;
2013: 2 fév, 2 mar, 5890\$; 16 mar, 5790\$
5 790\$

Chine et Japon splendides 25 jours
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 ★; 64 repas;
2013: 16 mars, 5890\$; 20 avr, 11 mai, 6090\$;
14 sep, 12 oct, 6090\$; 26 oct, 5890\$;
5 890\$

Japon splendide 18 jours (2013)
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 ★; 44 repas;
2013: 11 mar, 6790\$; 8 avr, 6 mai, 16 sep, 14 oct, 6990\$
6 790\$

Inde du Nord, Rajasthan et Népal 21 jours
Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 ★; 64 repas;
2013: 13 jan, 6/20 fév, 5790\$; 6 mar, 5690\$;
9 oct, 23/30 oct, 5690\$; 6 nov, 5790\$;
5 690\$

POUR UNE 2^e ANNÉE CONSÉCUTIVE

CROISIÈRE CANAL DE PANAMA
Fort Lauderdale à San Diego

Vol de Québec avec Canjet à l'aller
Vol sur Québec avec Air Canada au retour
1 nuit à l'hôtel Ocean Sky*** Fort Lauderdale
15 nuits de croisière sur le navire Infinity de Celebrity
2 nuits à l'hôtel Holiday Inn San Diego on the Bay***
Tour de ville de San Diego

Tous les transferts
Accompagnateur : Luc Laflamme

Dép. 31 mars 2013
Ret. : 18 avril 2013
19 jours / 18 nuits
Prix : cab. int. **3599\$***
Prix cabine ext. et balcon sur demande (\$)

VALIDE DU 8 AU 11 SEPTEMBRE 2012

GROUPES EXCLUSIFS

NOUVEL AN À LAS VEGAS
19^e GROUPE DEPUIS 2003

Transport de Québec en autocar de luxe
Vol de Montréal avec Air Canada
Hôtel Bally's (au centre de la Strip)
Spectacle de Céline Dion inclus (mezz. 2)
Programme exclusif
Accompagnateur : Luc Laflamme

Départ : 29 déc.
Ret. : 2 janv./4 nuits
Prix : **1699\$***
Prolongation du séjour-tôt de 50\$ inclus jusqu'au 1^{er} oct.
-25\$ si payé comptant

VALIDE DU 8 AU 11 SEPTEMBRE 2012 * Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 2\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation.

Déjà 27 ans!

Voyage Vasco - Spatial
2252, boul. Bastien, Québec
Ligne sans frais 1 888 842-3012
418 842-3012 Détenteur d'un permis du Québec



Presque toutes les suites du navire ont une terrasse privée, notamment la Silver Suite, qui offre une vue impressionnable sur la mer. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE SYLVIE RUEL

de repas gargantuesques. Sur la *Silver Spirit*, on mange beaucoup, mais on mange bien. En neuf jours, je n'ai pas pris un kilo supplémentaire. C'est donc dire que l'on mange santé. Dans les six restaurants du navire, vous ne verrez jamais de friture, seulement des aliments de qualité frais et sains.

SLOW FOOD À L'HONNEUR

Nous prendrons nos petits-déjeuners à La Terrazia, qui sert de copieux buffets le matin et le midi. Nous avons le choix entre manger à l'intérieur ou sur la terrasse extérieure. Évidemment, nous choisirons la terrasse, car il est tellement reposant de voir la mer. En après-midi, on y offre en musique l'afternoon tea que l'on accompagne de petits sandwiches de fantaisie, scones à la crème et petites pâtisseries. Et le soir, on y sert une cuisine italienne. Les pâtes ne pourraient être plus fraîches : elles sont fabriquées tous les jours à bord. Ce restaurant est le premier restaurant en mer à adhérer au mouvement *slow food*, un mouvement né en Italie, pour contrer l'invasion de la *fast food*.

Au pont 4, nous trouvons le restaurant principal du navire, nommé simplement The Restaurant. Les menus incluent les spécialités de la chaîne Relais & Châteaux, créées exclusivement pour Silversea et qui

se renouvellent chaque jour. On y offre également une spécialité de l'île que nous visitons dans la journée, par exemple des accras de morue ou autres poissons cuisinés dans les îles.

En entrant dans le restaurant, un serveur nous prend par le bras et nous mène à notre table. «Vous avez passé une belle journée, madame?» susurre mon bel Italien avec la voix chaude de Philippe Noiret. Nous pouvons manger en duo ou nous joindre à une table de groupe pour faire connaissance avec d'autres passagers.

Le deuxième soir, nous serons invitées, avec trois autres personnes, au souper du capitaine. Il sera agréable d'en apprendre un peu plus sur la vie à bord des navires de Silversea et sur les longs séjours passés loin de la famille... Dans les yeux du capitaine adjoint, je vois défiler les nombreux ports, les mers, les pays fabuleux...

Les autres restaurants du *Silver Spirit*, d'atmosphère plus intimiste, sont Le Champagne de la chaîne Relais & Châteaux, le Seishin, qui présente une cuisine fusion asiatique, ainsi que le restaurant Stars, un petit resto feutré qu'anime un duo de jazz. On y sert un cocktail dînatoire, dont chaque service inclut trois bouchées : après les entrées suivent les poissons, les viandes, les pâtes et les desserts, accompagnés de vins américains, italiens, australiens. Puis il y a le restaurant Le Grill, à côté de la piscine; on fait cuire soi-même son poisson et sa viande sur une pierre volcanique.

Chaque restaurant a son propre chef et dans chacun de ces restaurants, le vin et le champagne sont servis à volonté. Et bien sûr, on y mange divinement, ce qui fait en sorte que les repas



La Silver Suite, la préférée des passagers — PHOTO FOURNIE PAR SILVERSEA

durant le voyage sont toujours de grands moments de plaisir.

SERVICE IMPECCABLE

Le service à bord est impeccable, distingué, mais l'ambiance est décontractée. Même si le personnel est vêtu du veston blanc et pantalon noir, le service n'est pas guindé. On aime rire, faire de l'humour... et parfois même des amitiés se tissent entre invités et membres de l'équipage. «La philosophie de Silversea est de rendre son personnel heureux», m'a confié une dame préposée aux leçons de bridge sur le navire. Belle philosophie, car c'est la clientèle qui en bénéficie et, en fin de compte, cela rejaille sur la renommée de la compagnie.

Le *Silver Spirit* possède aussi un casino, de belles boutiques où l'on peut dépenser son argent, un petit centre d'entraînement physique, un spa de 770 mètres carrés, qui a été désigné par le magazine *Spa Poll 2012* comme le meilleur spa en mer. En fait, personne à bord n'a le temps de s'ennuyer; la bibliothèque du navire offre de nombreux livres en plusieurs

langues ainsi qu'un service Internet accessible 24 heures sur 24. Au Panorama Lounge, sur le 11^e pont, on trouve une bibliothèque contenant plusieurs livres sur le voyage. Et au 10^e étage du navire, une piste autour du navire est réservée à la marche et au jogging.

En neuf jours, notre navire a parcouru 1742 milles nautiques. Nous avons fait des arrêts à Tortola, dans les îles Vierges du Royaume-Uni, à Saint-Barthélemy, à La Grenade, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent et à la Barbade. Le débarquement sur les îles fonctionne rondement. Des excursions en tout genre y sont bien organisées : visites culturelles, plongée sous-marine, etc. Elles permettent en une demi-journée ou une journée complète de goûter au charme de ces îles, en compagnie de guides locaux. Et ceux qui aiment le magasinage sont choqués, car ces îles sont des paradis pour les marchandises sans taxe.

www.silversea.com
Sylvie Ruel était l'invitée de la compagnie Silversea.

3009212

AFRIQUE DU SUD **transat 25**
Découvertes

Vignobles et safaris
Départ le 1^{er} mars 2013 — 16 jours

Panorama complet de l'Afrique du Sud accompagné par M. Zoran Peric, vol avec KLM, 4 safaris, route des vins avec dégustations, tous les repas. Possibilité d'extension de 3 jours aux chutes Victoria.

CROATIE avec ZORAN 15 septembre 2013

Tarif à partir de **5880\$** tx incluses

clubvoyages Place Laurier **418 651-8108** 1 877-651-8108
www.clubvoyagesplacelaurier.com

3019855

Club Aventure Québec.com **voyages**
Partez sur un de nos groupes!

Vous pensez partir bientôt?

Voici nos circuits Club Aventure confirmés pour l'automne

- Cambodge et Laos : 22 oct.
- La Chine : 8 oct.
- Inde du Nord : 7 oct.
- L'Indonésie (Sumatra, Java et Bali) : 24 sept.
- Le Népal : 1^{er} oct.
- Randonnée berbère au Maroc : 28 oct. 4, 11, 18, 25 nov. et aussi cet hiver 2013.

Des circuits privés! Profitez-en!

- Safari au Kenya, Tanzanie et Zanzibar
- 20 jours au Vietnam
- Îles Marquises en Polynésie française
- Destinations soleil (Cuba, Mexique, Martinique)

Vous avez TROUVÉ la bonne agence !!!

Des voyages uniques!

ROGER BÉRUBÉ Propriétaire

INFO : 1164, de Bourlamaque (Québec) • 418 687-9043
1 800 361-9043 • www.clubaventurequebec.com

3007435

ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

GROUPE VOYAGES QUÉBEC
418 525-4585 • 1 800 463-1598

OUTRE-MER

PRAGUE FÉRIE DE NOËL 1449\$ 3 déc. 8 jours, 6 repas, hôtel 3* centre-ville, vol: British Airways	CROISIÈRE ÎLES CANARIES à partir de 3499\$ 21 mars, 12 jours, 23 repas, vol: Air Transat	AGROPOLI ET LA CÔTE AMALFITAINA 2149\$ 18 avril, 16 jours, 41 repas, vol: Air Transat	WASHINGTON EXPRESS 699\$ 4 oct. 5 jours, 4 repas	TORONTO ET NIAGARA EN LUMIÈRES 349\$ Spectacle Cavalcade of Light 24 au 26 novembre, 3 jours, 3 repas	CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DE L'EST Croisière à bord du Carnival Miracle à partir de 1499\$ Départ de New York, transport en autocar inclus, 5 mars, 12 jours, 30 repas
VIETNAM CLASSIQUE 3599\$ 20 fév. 17 jours, 41 repas, vol: Japan Airlines	COSTA RICA AVEC LARRY HODGSON 3399\$ 21 mars, 12 jours, 28 repas, vol: American Airlines	KENYA TANZANIE **5479\$ — au cœur de la vie sauvage *Départ accompagné le 13 mars 2013 (15 participants) 12 jours, 26 repas, vols: KLM **Prix Avantage: Réservez tôt 3 mois + paiement comptant	LAS VEGAS ET LES PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS 1999\$ 16 oct. 22 oct. 9 jours, 8 repas, vol: Air Canada	BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL 599\$ Spectacle de Noël Boston Pops Holiday 7 au 10 décembre, 4 jours, 5 repas	CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DE L'OUEST 10 mars, 8 jours, 20 repas, à partir de 2079\$ Vol Air Transat, croisière à bord de l'Allure of the Seas, le plus gros bateau au monde! Si réservé avec dépôt avant le 2 novembre.
SEJOUR EN TUNISIE À SOUSSE 1799\$ 1 ^{er} mars, 30 jours, hôtel 4* bord de mer, 56 repas, vol: Royal Air Maroc	COSTA DEL SOL 2049\$ 8 avril 16 jours, hôtel 4* face à la mer, 28 repas, vol: Air Transat		LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE 2799\$ 1 ^{er} oct. 17 jours, 33 repas	LA TOURNÉE DE LA FLORIDE 2399\$ 24 février au 12 mars, 17 jours, 16 repas	

*Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués excluent la contribution de 2 \$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur **gvq.ca**



Un bateau vogue sur le lac Léman au crépuscule.

Genève en 48 heures

Mario Fontaine

La Presse

Trop sage, Genève? Trop riche, trop propre? Il y a du vrai dans tout cela. Mais méfiez-vous des apparences : sous ses airs de grande bourgeoise alanguie, elle sait aussi se montrer enjouée, ouverte, parfois même un brin coquine. L'austère protestante s'est transformée en épicurienne au fil des siècles et, à voir les terrasses de restaurants bondées, personne ne semble s'en plaindre.

JOUR 1

10h BALADE SUR LE LÉMAN

La figure la plus emblématique de Genève, c'est certainement l'énorme jet d'eau qui jaillit du lac Léman à 200 km/h. L'attraction la plus photographiée de la ville n'est en fait qu'une vulgaire valve de décompression utilisée par un distributeur d'eau au XIX^e siècle. Mais les gens aimaient bien, et peu à peu la hauteur du jet a monté, monté... On en profite pour marcher le long de la rive, en admirant les montagnes françaises d'un côté et les palaces carburant aux pétrodollars de l'autre. Les «mouettes» vous feront même traverser la baie gratuitement si vous logez à l'hôtel : en effet, on vous remettra alors un laissez-passer gratuit pour tous les

transports en commun, dont ces petites embarcations jaunes.

12h LES SCHTROUMPFS

Un îlot de maisons à l'architecture amusante, originale, a été érigé tout juste derrière la gare Cornavin. Des formes extravagantes, des couleurs qui détonnent dans une ville pas trop portée sur les excès. On pense d'abord aux élucubrations du Catalan Gaudí, puis le vrai déclin se fait quand on apprend que les Genevois les appellent les Schtroumpfs : c'est vrai que les sympathiques petits personnages bleus y seraient très à l'aise... Comme Genève est une ville où l'on peut très facilement se déplacer à pied, on part dîner dans la vieille ville, où les bonnes tables abondent — dont, près de l'Arsenal, Les Armures, une jolie terrasse pas trop ruineuse.

14h30 LE CŒUR DE LA VILLE

Comment visiter Genève sans arpenter la vieille ville dans tous les sens? Ici la maison natale de Jean-Jacques Rousseau, là la place du Bourg-de-Four, où se tenaient les foires au Moyen-Âge. Ou encore l'hôtel de ville, où est née la Croix-Rouge. Celle-ci a son propre musée, mais il est en rénovation et n'ouvrira que l'an prochain. Les antiquaires, les galeries, les bureaux de professionnels se succèdent dans ces rues pavées, parfois pentues et miraculeusement presque exemptes de circulation.

19h30 TÉNORS NOCTURNES

Bien sûr, c'était une chance inouïe, mais ce soir-là il y avait concert sur le parvis de la cathédrale. Donc possibilité de manger une crêpe toute simple, mais savoureuse, au Café Saint-Pierre voisin, avec un petit verre de Fendant pour faire passer le tout au son des ténors. Qui a dit que les Genevois étaient des protestants frustrés?

JOUR 2

10h LA PLUS BELLE VUE

D'abord, les protestants sont deux fois moins nombreux que les catholiques dans cette ville de la taille de Québec. Et ils ne sont pas frustrés : quand Calvin vint s'y installer, en 1536, il voulut y imposer une version extrêmement rigoriste de la Réforme, en réaction aux excès du catholicisme : interdiction de boire, de danser, pour les femmes

Voyages
traditours
au coeur des traditions

Conférences sur réservation
Jeudi 27 septembre 2012
Hôtel GrandTimes
6515 boul. Wilfrid-Hamel
Québec

Thaïlande à 13h
Harmonie européenne à 15h
Turquie à 17h
Sri Lanka à 19h

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs
www.traditours.com
Explorez le monde à travers notre site web

En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix
418 907-9595
1 888 907-7712

Permis du Québec

voyages
Solange Goulet
COMPLICE DE VOS VACANCES DEPUIS 1969!

Séjour sous le soleil de la Toscane
15 jours, app. 1 chambre 4* avec cuisinette équipée, salon, voiture pour toute la durée km illimité, vols directs de Montréal avec Transat
Du 15 au 19 octobre seulement **1999\$**

Séjour en Italie à Sorrento
23 jours, hôtel 4*, chambre vue latérale mer, transferts, 2 rep. / jr (pet.-déjeuner, buffet, 1/4 de vin et eau au souper), vols de Montréal sur Naples
Départ 21 octobre **2499\$**

1 semaine à Paris
7 nuits, studio 3* avec cuisinette, transferts, vols directs de Québec, départs 9, 16 octobre. **1599\$**

1 semaine à Rome
7 nuits, hôtel 3* très bien situé, transferts, vols directs de Montréal, départs 6, 13 octobre. **1737\$**

Séjour en Espagne à Torremolinos
20 nuits au Bajondillo en studio avec cuisinette, transferts, vols de Québec.
Départs à partir du 16 octobre. **1599\$**

Séjour en Tunisie
4 semaines, hôtel 4*, 2 rep. / jr avec boissons au souper, transferts, vols de Montréal. Départ 9 novembre. **1479\$**

Prix par personne en occ. double. Prix valables au moment de la parution. Incluant Réservation et applicable, réduction paiement comptant. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus : 8,50\$/1000\$. Permis du Québec

Charlesbourg 5577, boul. Henri-Bourassa **418 626-8966**
Québec 1245, chemin Ste-Foy **418 681-1456**
1 800 463-6940 1 800 621-1456



La vieille ville vue de la cathédrale Saint-Pierre. Les antiquaires et les galeries se succèdent dans ces rues pavées, parfois pentues et miraculeusement presque exemptes de circulation.

de porter un ruban dans les cheveux... Les Genevois le mirent à la porte de la ville aussi sec! Un intéressant Musée international de la Réforme raconte les péripéties religieuses de cette époque. Pour compléter, la cathédrale Saint-Pierre, voisine, est le monument le plus visité de Genève. On y visite le site archéologique révélé par de récentes fouilles au sous-sol, puis on monte dans la tour nord de la cathédrale. La plus belle vue sur Genève, le lac, les Alpes, c'est d'ici qu'on l'a.

14h CAROUGE

Ne dites surtout pas que Carouge est un quartier de Genève, vous vous ferez lyncher! Disons que c'est une petite ville... juste à côté de la grande, à trois stations de tramway ou 30 minutes de marche. Pourtant, ici, on se sent bien loin de l'animation de Genève. Jadis, on venait ici pour s'encanailler. Après un long déclin, Carouge est devenue très tendance, très restos branchés où vous ferez un bon repas, un verre de gamaret (le savoureux cépage local) à la main. Une petite visite à la place du marché et à son étonnant temple protestant, et nous voilà prêts à remplir notre devoir de touriste : dévaliser les boutiques! Genève est une ville où il y a de l'argent, beaucoup d'argent. Les étrangers forment 43 % de la population, employés par des centaines d'organisations internationales. Alors tous les Cartier, Piaget et autres Hermès ont pignon sur la rue du Rhône. Derrière, rue de la Croix-d'Or, ce sont les grandes surfaces qui se succèdent. Mais à Carouge, rien de tout ça. C'est le monde des artisans, des petites boutiques à prix doux. Celle de la chapelière, de la couturière qui ne touche que le lin, du caviste aux vins locaux, M. Delomier, du bijoutier Siebold, de ce vieux monsieur aussi, qui fabrique chaque pièce de chaque horloge qui sort de son atelier. Combien avez-vous mis d'heures à faire cette grande pendule, Monsieur Kazes? «Je ne sais pas, qu'il répond, je ne compte pas mon temps.» Un horloger!

3007639



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES



DESTINATIONS SOLEIL 7 NUITS TOUT COMPRIS

DÉPARTS DE QUÉBEC

DESTINATION	DATE	PRIX
VARADERO CUBA	18 et 25 septembre	
Hotel Barlovento		CHAMBRE / 635\$
Brisas del Caribe		CHAMBRE VUE JARDIN / 655\$
Be Live Turquesa		CHAMBRE / 655\$
Iberostar Playa Alameda		CHAMBRE / 795\$
Blau Marina Varadero Resort		SUITE JUNIOR / 795\$

DESTINATION	DATE	PRIX
PUERTO PLATA RÉP. DOMINICAINE	19 septembre	
Smile Casa Marina Beach Resort		CH. SUP. VUE JARDIN / 565\$
Riu Merengue		CHAMBRE / 655\$
Iberostar Costa Dorada		CHAMBRE / 865\$

DESTINATION	DATE	PRIX
PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	10 et 17 novembre	
Smile Grand Paradise Bavaro Beach		CH. SUP. CLUB VUE JARDIN / 895\$
Caribe Club Princess Beach Rst & Spa		CH. SUPÉRIEURE / 1015\$
Barcelo Bavaro Palace Deluxe		SUITE JUNIOR DELUXE / 1375\$

DESTINATION	DATE	PRIX
CANCUN MEXIQUE	12 novembre	
Smile Oasis Palm		CHAMBRE PYRAMIDE / 995\$
Smile Grand Palladium Riviera Rst		SUITE JR VUE JARDIN / 1255\$
El Dorado Seaside Suites		
By Karisma		SUITE JR VUE JARDIN / 1515\$

DESTINATION	DATE	PRIX
MONTEGO BAY JAMAÏQUE	14 décembre	
Braco Village Hôtel & Spa		CHAMBRE ROYALE VUE JARDIN / 1255\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2011/12 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com

VALLÉE DE LA DORDOGNE

Le temps suspendu

Marc Larouche
Collaboration spéciale

BEYNAC — Dans la vallée de la Dordogne, en Aquitaine, la vie semble s'être arrêtée entre châteaux et villages perchés. Une énergie particulière se dégage de cette contrée du sud-ouest de la France qui regorge de vestiges historiques.

Nous sommes à Beynac, célèbre pour son majestueux château qui domine ce village typique du Périgord, l'un des plus beaux de la France. Vous vous y sentirez chez vous. La Dordogne est jumelée avec la rivière Jacques-Cartier à Québec. La meilleure façon de découvrir les secrets de ce cours d'eau et de sa vallée, classée Pays d'art et d'histoire, c'est de s'y balader en gabarre, une embarcation traditionnelle du XIX^e siècle qui servait à transporter des marchandises jusqu'à Bordeaux.

Les habitations accrochées à la falaise de calcaire et faites du même matériau se fondent avec celle-ci. Là, une fenêtre semble avoir été creusée à même la roche. «C'est une grotte troglodytique. On l'estime à 100 millions d'années», explique notre guide, Thomas Jaeger. Originaire de l'est de la France, il a eu le coup de foudre pour Beynac. «J'ai étudié à Montréal», dit-il fièrement en reconnaissant notre accent.

Derrière les arbres se dessine un autre château. «Il était la propriété de Marius Rossillon, que vous connaissez sans le connaître, puisque c'est lui qui a dessiné Bibendum, le fameux bonhomme Michelin connu dans le monde entier», note Thomas. Ce château appartient à ses descendants. Le pauvre est mort ruiné.

Certains châteaux démantelés après la Révolution ont été restaurés. C'est le cas de Fayrac, dont l'érection date du XV^e siècle. Un Musée de la Guerre au Moyen Âge s'y trouve. En longeant le village de Vézac apparaît à 130 mètres sur le belvédère de la Dordogne le château de Marqueyssac, aussi célèbre pour ses jardins à la française et à l'italienne, dessinés par un élève de Le Nôtre, jardinier de Versailles.

VASTES JARDINS

Ses 150 000 buis taillés à la main prennent diverses formes et constituent des labyrinthes dans lesquels on aime flâner. À la terrasse, un paon en liberté nous regarde déguster les spécialités



La meilleure façon de découvrir les secrets de la Dordogne et de sa vallée, c'est de s'y balader en gabarre, une embarcation traditionnelle.

— PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MARC LAROUCHE



Le Manoir de Gisson, classé monument historique. Admirablement conservé et entièrement meublé, on y fait revivre la bourgeoisie sarladaise.

du Périgord noir : canard, oie et noix. Du haut de la falaise, la vue sur les châteaux de Castelnaud et de Beynac de même que sur les villages de Domme et de la Roque-Gageac est sans pareille.

L'époque médiévale revit aussi à Bergerac, où l'on fait des découvertes inattendues, comme d'apprendre que Cyrano est en fait... de Paris! «Il y est né sous le nom d'Hercule Savinien de Cyrano. Il a pris le nom de Bergerac pour entrer dans le corps des mousquetaires du roi», explique Pascal Dupouy, de l'office de tourisme de l'endroit. C'est ce personnage réel qui a inspiré Edmond Rostand, auteur

de la pièce de théâtre qui l'a fait naître et vivre à Bergerac.

En tout cas, s'il n'y est pas né, il y est omniprésent : Tabac Cyrano, Cinéma Cyrano, Jambon Cyrano, et j'en passe. Deux statues à son effigie s'y trouvent. Visitez le marché qui propose légumes frais, charcuteries et spécialités à base de canard et d'oie. Goûtez aussi la truffe du Périgord.

SARLAT, JOYAU MÉDIÉVAL

Puis, cap sur Sarlat, classée Ville d'art et d'histoire, joyau médiéval et capitale du Périgord noir. Sur la place des Oies, découvrez le Manoir de Gisson, classé monument historique.



Classée Ville d'art et d'histoire, Sarlat est un joyau médiéval ainsi que la capitale du Périgord noir.

Admirablement conservé et entièrement meublé, on y fait revivre la bourgeoisie sarladaise. Remarquez sa tour de noblesse, symbole de richesse et de puissance. Perdez-vous dans les étroites ruelles qui débouchent sur de grandes places, caractéristique typique des bastides. En soirée, la flamme vacillante de l'éclairage ambiant au gaz donne vie à ces lieux.

À quelques kilomètres se trouve la cité médiévale de Saint-Émilion. Son église monolithe souterraine du XI^e siècle, la plus vaste de la France, est creusée dans la pierre. Selon la légende, le village doit son nom

à un moine du VIII^e siècle, Émilion, qui aurait vécu en ermite durant 17 ans dans une grotte que vous pouvez visiter. Vous devrez monter 196 marches pour voir la ville du haut du clocher de l'église, mais l'ascension en vaut le coup, surtout qu'au retour, votre récompense sera faite de vin et de foie gras!

Optez pour les tours guidés, offerts dans la plupart des villages. Le circuit des Bastides permet de visiter plusieurs des plus beaux villages médiévaux de l'endroit et de vous transporter au Moyen Âge. Un seul problème, vous ne voudrez pas revenir à la réalité.



Le château-falaise de Reignac présente maintenant des expositions, dont une sur la torture.

Reignac : l'unique château-falaise intact de France

TURSAC — Accrochée à la falaise, la Maison forte de Reignac, à Tursac, semble suspendue dans les airs. C'est le seul monument intact de type château-falaise de France. L'endroit demeure un témoin privilégié de l'histoire et de ses différents habitants.

«Les murs parlent et la falaise les écoute», affirme le propriétaire, Jean Touron, véritable passionné, dont le père a aménagé la Roque de Saint-Christophe, au Périgord, l'un des sites troglodytiques les plus visités au monde. «J'ai grandi dans ces falaises», dit-il.

La façade du château-falaise de Reignac a été bâtie au XIV^e siècle. Mais le lieu où le bâtiment est érigé a accueilli des hommes préhistoriques il y a près de 20 000 ans. Lorsque la Ville de Bordeaux a mis le domaine en vente en 2005, M. Touron a sauté sur l'occasion. «J'ai voulu y présenter les différentes époques de son occupation : la Préhistoire, l'an 1000, le Moyen Âge et la Renaissance.»

VESTIGES

Les nombreuses fouilles ont permis d'y récupérer plusieurs vestiges du passé que l'on retrouve au musée préhistorique, dans les parties souterraines creusées dans le roc. Il en est de même pour les galeries, la cheminée et l'escalier qui mène à la terrasse, 40 mètres plus haut.

Les pièces des étages supérieurs sont meublées et permettent de se tremper dans la vie quotidienne des seigneurs du Moyen Âge, véritables donjon et armures inclus. On dit que le bouc y pratiquait le droit de cuisage. «Le monument est étrange, unique en son genre. Il y avait

beaucoup de châteaux-falaise en France. Ils ont tous été détruits», note M. Touron.

SALLE DES TORTURES

On y retrouve aussi une exposition internationale sur la torture, qui présente des témoins des cruautés pratiquées à l'époque afin de punir ceux qui contrevenaient aux bonnes mœurs. Guillotine, table d'étirement et autres instruments font grincer des dents. Cœurs sensibles s'abstenir.

«**Le monument est étrange, unique en son genre. Il y avait beaucoup de châteaux-falaise en France. Ils ont tous été détruits**»

— Jean Touron, propriétaire de la Maison forte de Reignac

Question de revenir lentement à notre époque, avant de traverser l'Atlantique pour revenir au pays dans une machine volante, rendez-vous à Arcachon, station balnéaire prisée au bord de la Méditerranée, pour relaxer sur ses sept kilomètres de littoral. Vous pourrez y suivre la route de l'huître ou escalader la dune du Pilat, la plus haute d'Europe avec ses 110 mètres et ses 60 millions de mètres cubes de sable fin.

Louez une voiture avant votre départ, question de profiter de meilleurs prix. Vous pourrez ainsi découvrir les magnifiques villages de la vallée de la Dordogne en toute liberté, sans contraintes. **Marc Larouche (collaboration spéciale)**

Les bonnes adresses

Attractions :

Jardins de Marqueyssac
Vézac

www.marqueyssac.fr

Promenade en gabarre

Beynac

www.gabarre-beynac.com

Château-falaise de Reignac

Tursac

www.maison-forte-reignac.com

Dune du Pilat

Arcachon

www.arcachon.com

Circuit des Bastides

www.dordogne-perigord.com

Hébergement

Ostal de Pombonne

Chambres d'hôte

Bergerac

www.ostaldepombonne.fr

Maison de Marquay

Marquay

www.maisondemarquay.fr

Le Moulin de la Beune

Les Eyzies-de-Tayac

www.moulindebeune.com

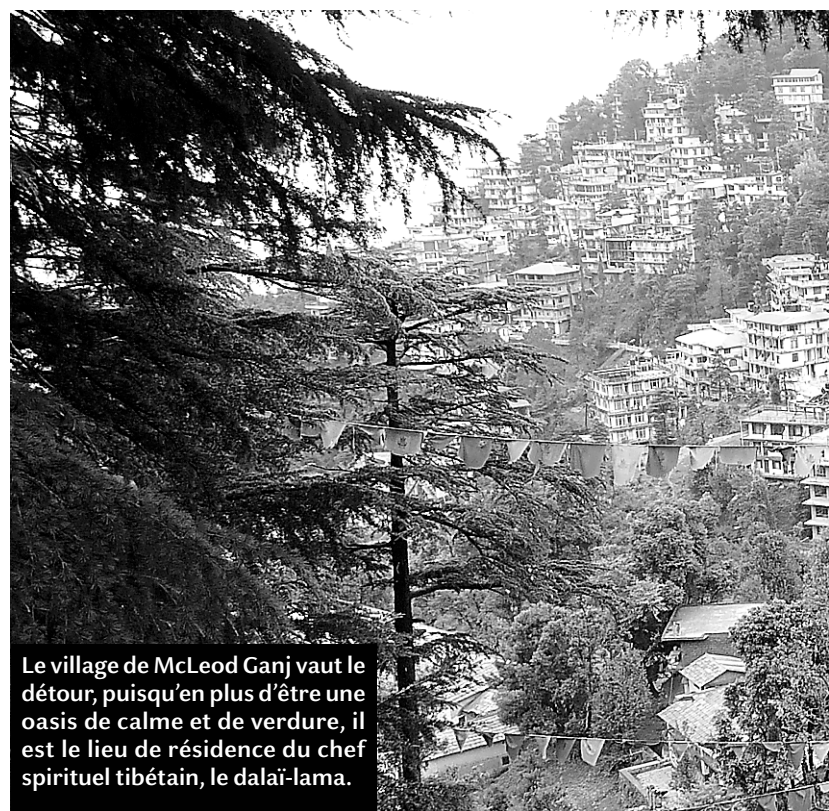
Ce reportage a été rendu possible grâce à l'Office du tourisme de l'Aquitaine.

L'Inde du Nord McLeod Ganj

Du Cachemire à Agra, en passant par le Ladakh et Delhi, notre collaboratrice a exploré l'Inde du Nord durant cinq semaines. Aujourd'hui, le troisième texte de la série, sur McLeod Ganj.



Prenez le temps de flâner dans le village pour observer moines et fervents déambulant autour du temple en récitant des mantras et en faisant rouler des dizaines de moulins à prières. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE DIANE TURCOTTE



Le village de McLeod Ganj vaut le détour, puisqu'en plus d'être une oasis de calme et de verdure, il est le lieu de résidence du chef spirituel tibétain, le dalaï-lama.

Au cœur de la

Anne Pélouas

Collaboration spéciale

À 1800 mètres d'altitude, le village de McLeod Ganj est accroché à la montagne, où dominent grands chênes et rhododendrons, avec la vallée de Dharamsala d'un côté et la chaîne de Dhanla Dar pour toile de fond.

Ce site bucolique fait déjà figure d'oasis de verdure et de calme relatif lorsqu'on a vécu la turbulence indienne des villes de Delhi au sud ou d'Amritsar, dans le Punjab voisin de l'Himachal Pradesh. Son principal intérêt est toutefois de pouvoir vivre une véritable expérience tibétaine en terre indienne, le village étant patrie de plus de 15 000 réfugiés tibétains et résidence de leur chef spirituel, le dalaï-lama, d'où son surnom de «petit Lhassa».

McLeod Ganj a longtemps été la Mecque des hippies, et demeure un passage obligé pour les baroudeurs en Inde du Nord comme pour les bouddhistes venus d'Occident ou d'ailleurs.

Dans la fraîcheur de l'automne comme de l'été, quand il fait bien chaud en Inde du Nord, on appréciera de se promener dans les rues étroites et tortueuses, toujours en pente et sans trottoir, encombrées de piétons, de marchands et de voitures pétaradantes... comme il fera bon s'éloigner un peu pour découvrir quelques trésors cachés.

Première visite obligatoire à pied au temple Namgyal, jouxtant la résidence du dalaï-lama, tout au sud du village sur une petite colline. Les bâtiments modernes du complexe bouddhiste, avec un monastère abritant plus de 200 moines, n'ont guère d'intérêt architectural mais beaucoup d'intérêt spirituel!

En dehors de la visite des deux salles de prières, il faut prendre le temps de traîner un peu : pour admirer la vue plongeante sur la vallée, observer moines et fervents faisant leur yoga matinal ou déambulant autour du temple dans le sens

PROCHAINES RENCONTRES D'INFORMATION

VOYAGES LAMBERT

À QUÉBEC, SAMEDI LE 15 SEPTEMBRE 2012
LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER, QUÉBEC

10h15
- NAMIBIE - BOTSWANA - CHUTES VICTORIA -
Départs : 22 avril & 17 mai 2013
- LE PÉROU & LA BOLIVIE -
Départ : 5 avril 2013

12h00
- MYANMAR -
Départs : 5 jan, 12 jan & 16 nov 2013
- ARGENTINE - CHILI - PATAGONIE -
Départ : 1^{er} février 2013

14h00
- KENYA & TANZANIE -
Départs : 30 jan & 20 fév. 2013
- TONKIN & YUNNAN -
AU PAYS DES SCULPTEURS DE MONTAGNES
Départ : 9 avril 2013

16h00
- INDONÉSIE, ENTRE MERS & VOLCANS -
Départ : 3 février 2013
- L'ÉQUATEUR & LES ÎLES GALAPAGOS -
Départ : 13 janvier 2013

QUELQUES PLACES ENCORE DISPONIBLES

- PRAGUE - VIENNE - BRATISLAVA - BUDAPEST -
Du 5 au 21 octobre 2012 - 4 places
- VOYAGE AU CŒUR DE LA CHINE NOUVELLE -
Du 9 au 29 octobre 2012 - 4 places
- NOUVELLE-CALÉDONIE & NOUVELLE-ZÉLANDE -
Du 11 nov. au 5 déc. 2012 - 2 places

www.voyages-lambert.com
418.681.1703 2105, ch. Ste-Foy, Qc

Le Voyagiste de Québec

418 977.4080 AGENCE ACCRÉDITÉE :
877 977.4080 CELEBRITOURS

NOS CROISIÈRES SAISON 2012 - 2013

LES ÎLES TURQUOISES : Croisière 8 jours / 8 nuits 1199\$
28 oct. au 6 nov. 2012 Autocar aller-retour, Québec / New York (inclus) Puerto Rico, St-Thomas et les îles Turquoises à bord du Carnival Miracle.

LA FLORIDE ET LES BAHAMAS : Croisière 8 jours / 8 nuits 999\$
13 au 22 nov. 2012 Autocar aller-retour, Québec / New York (inclus) Escales à Nassau et Freeport (Bahamas) et Orlando (Floride) pour visiter Cap Canaveral ou Disney World à bord du Carnival Miracle.

LES ÎLES TURQUOISES : Croisière de 7 jours / 7 nuits 1499\$
13 au 20 janvier 2013 Escales : Miami, Nassau (Bahamas), St-Thomas, San Juan (Puerto Rico) et les magnifiques îles Turquoises, à bord du Carnival Glory. Vol direct de Québec sur la Floride

LE CANAL DE PANAMA : 2699\$
10 jours de croisière + 2 nuits à Fort Lauderdale
7 au 19 janv. 2013 Escales au Costa Rica, Colon (Panama), Aruba, Carthagène (Colombie) et Ocho Rios (Jamaïque), à bord du Coral Princess avec François Reny comme guide animateur.

LES BERMUDES : 1499\$
Croisière de 8 jours dont 3 nuits aux Bermudes
26 mai au 2 juin 2013 Autocar aller-retour Québec / New York (inclus), à bord du Norwegian Breakaway, superbe paquebot flambant neuf, accompagné par Manon Poitras.

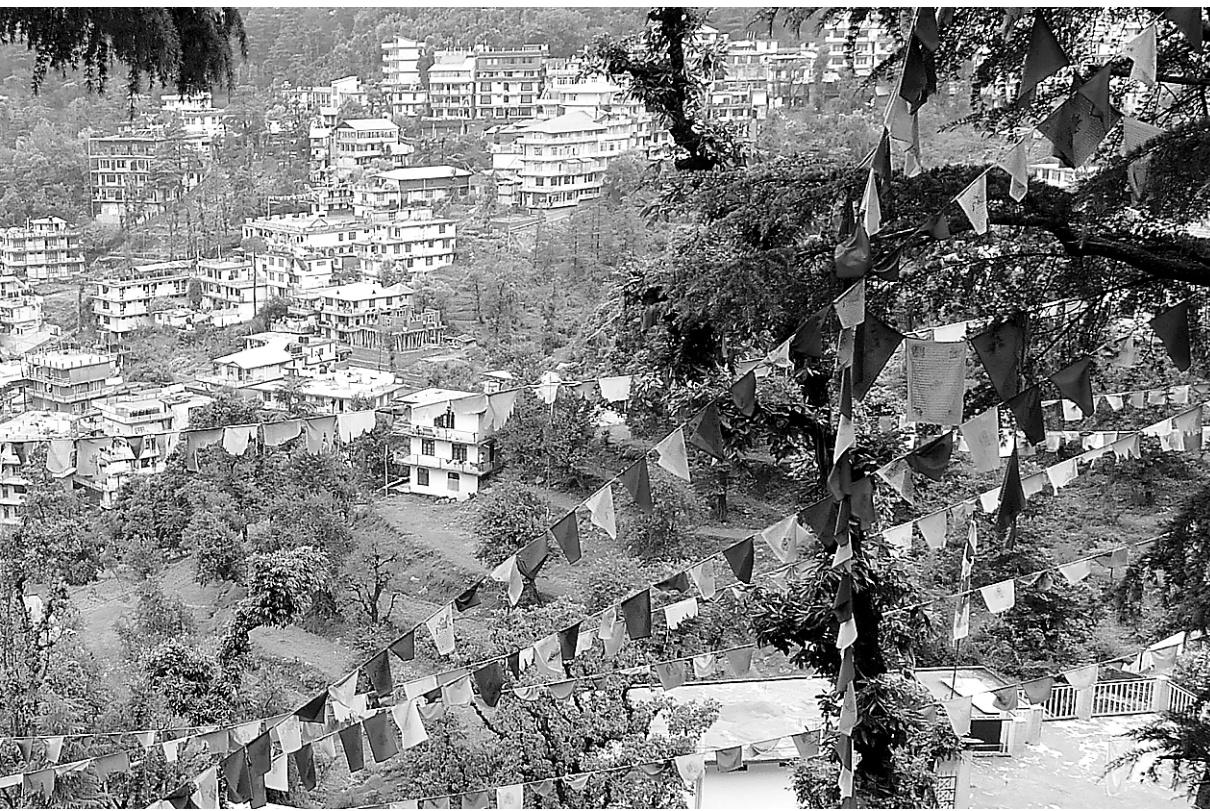
LA MÉDITERRANÉE : 3999\$
12 jours de croisière + 1 nuit à Barcelone + 1 nuit à Venise
21 juin au 6 juillet 2013 Vol direct de Montréal vers Barcelone et retour de Venise (Italie). Escales : Florence, Rome, Naples, Mykonos, Istanbul, Kusadasi (Ephèse), Athènes et Venise, à bord du Royal Princess, superbe paquebot flambant neuf.

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p., occ. dble incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides si paiement par chèque ou argent, pour toute réservation jusqu'au 15 septembre 2012. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. Permis du Québec.

Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2\$/1000\$.

www.levoyagistedequébec.com



Drapeaux à prières tibétains

Repères

Ne manquez pas d'assister à une conférence du dalaï-lama si vous êtes là quand il en donne une (programme sur www.dalailama.com).

Restaurant préféré : celui, très simple, de l'hôtel Pema Thang, pour ses *momos* tibétains... et sa pizza (www.pemathang.net)!

Hôtel recommandé : le Kareri Lodge, perché tout en haut de McLeod Ganj et très calme, avec cinq jolies chambres et un accueil très sympathique (jarerih@hotmail.com).

cité du dalai-lama

des aiguilles d'une montre, tout en récitant des mantras et en faisant rouler des dizaines de moulins à prières.

Dans l'enceinte du complexe, le petit Musée du Tibet rappelle en photos et textes poignants la douloureuse histoire des Tibétains et les atrocités commises par les Chinois à leur endroit. La balade à pied autour de la colline, très pris e des moines et des adeptes bouddhistes, vaut elle aussi le détour. Elle débute à gauche du complexe monastique, toujours dans le sens des aiguilles d'une montre, et se poursuit sur un joli sentier forestier auréolé de drapeaux tibétains qui flottent au vent, de moulins à prières et monuments bouddhistes.

Une autre belle promenade consiste à marcher au-delà du populeux quartier Bhagsu, à l'est de McLeod Ganj, pour rejoindre les hautes cascades de la petite rivière Churan. Tout en marchant sur l'étroit sentier, on s'amusera de voir des moines laver et faire sécher leur linge sur de grosses pierres et des femmes faire de même avec leurs saris colorés.

MÉDITATION ET RANDONNÉE

Un peu plus loin, au nord, il faut grimper sur une petite route à flanc de colline pour atteindre le centre de méditation Tushita, installé au cœur d'une magnifique forêt de grands pins. Même sans loger dans ce lieu de retraite pour participer à des séjours de bouddhisme tibétain de 2 à 10 jours, on peut participer chaque matin à une séance de méditation ou simplement y faire une halte des plus paisibles en prenant un bon thé chaud (www.tushita.info). Pour les «vrais»

randonneurs, la région compte également de beaux circuits en montagne. Le plus facile démarre à Bhagsu et grimpe de façon soutenue pendant trois heures environ en forêt jusqu'à Triund. Il est possible de camper sur la colline ou de dormir en auberge sur les hauteurs.

  McLeod Ganj, ceux qui séjourneront pour une semaine ou plus peuvent aussi s'impliquer dans l'organisation du Lha Charitable Trust (www.lhasocialwork.org)

pour faire œuvre utile auprès de la communauté tibétaine, en donnant toutes sortes de cours bénévoles, notamment de langues. Il est très facile aussi de prendre soi-même des cours en ville, même si l'on n'est là que pour quelques jours : cours de tibétain, classes de yoga, ateliers de cuisine tibétaine... car une fois qu'on a g t  à sa spécialité, le «momo», sorte de *dumpling* végétarien ou à la viande, on ne veut plus s'en passer...

Les routes du monde

Conférences Voyage
avec Robert Bérubé

Hôtel Alt
1200, St-Germain-des-Pr s • Ste-Foy
ENTRÉE GRATUITE!
RÉSERVEZ VOTRE PLACE!

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE
CIRCUITS GROUPES ET INDIVIDUELS
10h30 : Inde, Népal
13h : Vietnam, Myanmar, Cambodge, Safari Tanzanie, Égypte, Thaillande

Venez voir, sentir et écouter la différence sur Les Routes du Monde.
514 842-1888 www.routesdumonde.com

3013584

VOYAGES TRANSASIE

  QUÉBEC
LE 15 SEPTEMBRE 2012   L'HÔTEL DELTA QUÉBEC
690, boul. René-Lévesque Est, Québec
10H   11H30 ET 13H30   15H

  MONTRÉAL
LE 8 SEPTEMBRE 2012,
  NOTRE BUREAU
DE 13H   15H

SÉRIE CLASSIQUE PREMIER VOYAGE EN CHINE ?
2012 **LES NOUVEAUX CIRCUITS EN 2012+MACAO 22 JRS**
Visites: Beijing-Xi'an-Guilin-Shanghai-Suzhou-Xitang-Yichang
Croisière de luxe sur le fleuve Yangtze-Chongqing-Chengdu
(le pays natal du panda)-Zhuhai-Macau-Hongkong
  partir de **3288\$**

2012 **RÊVE DE CHINE 14 JRS**
Visites: Beijing-Xi'an-Guilin-Suzhou-Xitang-Shanghai-Hangzhou
DÉPARTS: tous les jeudis en 2012
  partir de **2558\$**

SÉRIE «LA CHINE SAUVAGE» VOYAGE APPROFONDI
2013 **CHINE SAUVAGE ZHANGJIJIE «SHANSHUI» 18 JRS**
Visites: Beijing-Xi'an-Zhangjiajie-Mont Hallelujah-Cité de la ph nix
croisière de luxe sur le fleuve Yangtze-Chongqing-Guilin-Shanghai
DÉPARTS: 29 mai, 11 septembre.
  partir de **3480\$**

2013 **LA CHINE   TRAVERS SES PAYSAGES 23 JRS**
Visite: Beijing-Xi'an Wuhan-Trois gorges (croisière 5*)-Chongqing-Chengdu-Leshan-Guilin-Suzhou-Xitang-Shanghai-Macau-Hongkong
DÉPARTS: tous les vendredis en 2013
  partir de **3 049\$**

2013 **LA CHINE MYTHIQUE 29 JRS**
Visite: Beijing-Xi'an Wuhan-Trois gorges (croisière 5*)-Chongqing-Chengdu-Juzhaigou-Guilin-Suzhou-Shanghai-Macau-Hongkong
DÉPARTS: 15 mars, 7 juin, 18 oct., 8 nov. 2013
  partir de **3998\$**

POUR LES DÉPARTS 2013 WWW.TRANSASIE.COM
Adresse de notre bureau: 1672, avenue Lincoln, Montréal (QC) H3H 1G9
514 932-8388 1 888 932-8388

Paiement par carte de crédit sans frais de transaction.
Prix valides jusqu'au 15 septembre 2012. Prix par pers. en occupation double incluant: 1. Les hôtels; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Billets d'entrée; 4. Tous les repas mentionnés et soirées culturelles; 5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coté de la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages.

2989539

Pas de souci...

la formule de repas est GRATUITE!

  l'achat d'un forfait *Magic Your Way* de 6 nuits/7 jours à prix régulier (comprenant l'hébergement et les billets pour les parcs thématiques) pour une arrivée la plupart des nuits du 30/09 au 04/10, du 19/10 au 01/11, du 09/11 au 15/11, du 23/11 au 29/11 et du 10/12 au 20/12/2012 – dans un hôtel Disney sélectionné de catégorie « Value », obtenez **une formule de repas à service rapide GRATUITE**, ou encore obtenez **une formule de repas Disney GRATUITE** en séjournant dans un hôtel Disney sélectionné de catégorie « Moderate », « Deluxe » ou de type villa et de catégorie « Deluxe ».

Réservez avant le 13 décembre 2012!

EXEMPLES DE TARIF	
<p style="font-size: 10px;">6 nuits/7 jours avec une formule de repas à service rapide Disney GRATUITE</p> <p style="font-size: 24px; text-align: center;">69\$US*</p> <p style="font-size: 8px;">PAR PERSONNE, PAR JOUR POUR UNE FAMILLE DE 4 PERSONNES DANS UN HÔTEL DISNEY SÉLECTIONNÉ DE CATÉGORIE « VALUE », EN CHAMBRE STANDARD</p> <p style="font-size: 8px;">Forfait d'un prix total pour une famille de 4 : 1 922 \$US</p> <p style="font-size: 8px;">Cela représente des économies de 701 \$US! DEMANDEZ LE CODE DE RÉSERVATION : F84</p>	<p style="font-size: 10px;">6 nuits/7 jours avec une formule de repas Disney GRATUITE</p> <p style="font-size: 24px; text-align: center;">86\$US*</p> <p style="font-size: 8px;">PAR PERSONNE, PAR JOUR POUR UNE FAMILLE DE 4 PERSONNES DANS UN HÔTEL DISNEY SÉLECTIONNÉ DE CATÉGORIE « MODERATE », EN CHAMBRE STANDARD</p> <p style="font-size: 8px;">Forfait d'un prix total pour une famille de 4 : 2 421 \$US</p> <p style="font-size: 8px;">Cela représente des économies de 1 017 \$US! DEMANDEZ LE CODE DE RÉSERVATION : F86</p>

Valide pour une arrivée la plupart des nuits du 19/10 au 01/11, du 24/11 au 29/11 et du 10/12 au 20/12/2012

Walt Disney World
Resort en Floride

Réservez maintenant!

1 888 672-7839

www.caaquebec.com/voyage

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, soit 2 \$ par tranche de 1000 \$.

*Tarif calculé pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Réservations à l'avance requises. L'offre exclut les terrains de camping et les villas à 3 chambres et n'est pas valide dans les chambres avec vue standard La petite sirène du Disney's Art of Animation Resort. Les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait. Voyages CAA-Québec est titulaire d'un permis du Québec.   Disney



La ville se targue d'avoir la plus grande concentration de maisons victoriennes des États-Unis, après San Francisco. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ANDRÉ PERRON

Cape May pour

Chu Anh Pham
La Presse

CAPE MAY, New Jersey — Planter ses pieds et son parasol sur le bord de la mer, quoi de plus décompressant pour des congés en famille? Au départ de Montréal, sans prendre l'avion, Cape May, dans l'État du New Jersey, est une destination agréable à prix raisonnable.

Un repas chez Johnny Rockets, un dodo à l'hôtel et une contravention pour excès de vitesse pendant que bébé dormait. C'est ce qu'il a fallu pour parcourir 800 km avec trois enfants dans la voiture. Le voyage en vaut toutefois la peine. À

l'arrivée, Cape May offre une plage magnifique de sable blanc, des vagues chaudes et des dauphins qui peuvent nager à une douzaine de mètres de nous.

Bien que très touristique, la ville demeure calme et propre : idéale pour les familles. Elle a conservé un aspect magnifique avec ses nombreuses maisons historiques colorées, notamment dans les rues Washington et Columbia.

La ville se targue d'ailleurs d'avoir la plus grande concentration de maisons victoriennes du pays, après San Francisco. On y trouve plus de 600 bâtiments du XIX^e siècle. En 1878, les autorités ont dû procéder à une vaste reconstruction après

qu'un incendie eut ravagé la ville. Aujourd'hui, la plupart de ces habitations ont été transformées en commerces ou en hôtels. Même les nouvelles maisons sur le bord de la plage ont un faux cachet d'époque assez charmant.

Pour en savoir davantage, l'Historic Cold Spring Village préserve 26 maisons où l'on peut s'informer sur le mode de vie de la région de 1789 à 1840.

La rue piétonnière Washington Street Mall ne fait pas partie officiellement du quartier historique, mais son pavé en pierre la rend tout à fait agréable. C'est la principale rue commerciale où l'on peut trouver de petites bijouteries, des boutiques de souvenirs très

3013165

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB
www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

Les étapes sympathiques

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB
www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

FORFAITS ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport, hébergement, souper et déjeuner: dim.-lun. (140\$), sam.-dim. (150\$) du 20 octobre 2012 au 30 mai 2013. **Spécial** avec souper au retour à bord du train du Massif : 13-14 septembre (345 \$). **AUTRES VOYAGES : Train Orford** : souper au retour : 5 octobre (155 \$); **Toronto-Niagara** : 25 au 29 sept. (639 \$). **CROISIÈRE DANS LES CARAIBES** : sur l'Allure of The Seas 1 sem. (17 fév.) ou 2 sem. (17 fév. au 3 mars). **MON AGENCE : 418 686-0049**. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE SUR MER ☆☆☆ - **NOTRE-DAME-DU-PORTAGE** : Aux abords du St-Laurent, ambiance chaleureuse et fine cuisine. Forfaits: escale, massage, visite des îles et du phare, golf... **418 862-0642** ou **1 888 622-0642** • www.aubergesurmer.ca

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: ☆☆☆☆

En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'est de QC. Détente, massages, bains nordiques, pisc. int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. **Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40 % de rabais.** Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau « 4 étoiles champêtres de luxe » (Lauréat National Or aux Grands Prix du tourisme québécois 2010). **1 800 463-1364** • www.pohenegamook.com

CHARLEVOIX

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzi, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909** • www.versantcharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

L'automne aux Glacis: vergers du rang Lamartine, légumes de Mme Gamache, mille couleurs dans nos sentiers pédestres. **À une heure de Québec!** Souper, nuit et déjeuner à partir de 126\$/pers. **1-877-245-2247/** www.aubergedesglacis.com

AUBERGE DU FAUBOURG : ☆☆☆

Sous le charme d'une région reconnue pour sa beauté, sa nature, son fleuve. Offrez-vous un forfait Soleil incluant un souper, la nuitée, le déjeuner et le service sur les repas à partir de 102 \$ par personne. **1 800 463-7045** • www.hotelsspasaventure.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÛLICHE : ☆☆☆☆

WWW.GOELICHE.CA Forfait gastronomie et spa 449 \$ et deux nuits, 2 déj., 1 souper et deux entrées à la station Blü valide dim. au jeudi. Plusieurs autres forfaits disponibles avec restovue.ca **1 888 511-2248** ou **418 828-2248**

ISLE-AUX-COUDRES

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre d'été. Forfaits à partir de 77 \$ par pers./nuit, 2 repas (+tx). **1 800 463-6855** • www.rochepleureuse.com

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS, HÔTELLERIE CHAMPÊTRE :

À mi-chemin entre Montréal et Québec, venez découvrir une auberge de charme style belle époque où se conjugue classe, beauté et gastronomie. Le temps s'arrête afin de vous permettre une pause et de vous régénérer sous les mains de nos professionnels du spa qui vous prodigueront une panoplie de soins, en suggestion : soin d'une heure trente, exfoliation et massage. Balade amoureuse en carriole. **1 800 538-9340** • www.leflores.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787** ou **1 800 263-2230** • www.lestroistilleuls.com

QUÉBEC/MONT-SAINTE-ANNE

15 GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :

Au pied du mont Ste-Anne, de 4 à 32 ch., 8 à 80 pers./maison. Fêtes de bureau ou de famille, sentiers, ski, patin, spa, wi-fi, traiteurs, etc. **418 826-3331** ou **1 800 461-2030**. Visitez chaque maison sur Internet : www.chalets-village.com

SAGUENAY/LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DES CÉVENNES: ☆☆☆

À L'Anse-Saint-Jean, 15 chambres, de longues galeries, classée 3 étoiles au guide « Voir 2009 » et coup de cœur régional au guide « GEO », P.A.M. à partir de 60 \$/pers. **1 877 272-3180** • www.auberge-des-cevennes.qc.ca

États-Unis

VOYAGES EN AUTOCAR

VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :

NEW YORK Action de Grâce, 4 jours, 5 OCTOBRE et 30 DÉCEMBRE 2012 Incluant : transport, hôtel 4****, déjeuners, tour de ville, Empire State et visites, à partir de 369\$ **Informez-vous pour NEW YORK, à chaque vendredi, et pour BOSTON, NIAGARA, PHILADELPHIE, CHICAGO ET WASHINGTON** **Pensez aux réserver tôt pour le SUD, c'est le moment** **Bienvenue aux groupes et associations.** 3174, CH. STE-FOY, QC. **418 650-5597** Sans frais : **1 877 650-5597** Visitez notre site : www.vmquebec.com (permis du Québec) (Prix + f. ind. OPC 0,20 %)

Vous désirez annoncer dans cette rubrique

Communiquez avec le télémarketing
au **418 686-3263** ou sans frais au **1 866 686-3435**
Télécopieur : **418 686-3275** • egosselin@lesoleil.com

Les étapes Ensoleillées

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial face à la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Pour service en français en semaine seulement de 8 h à 17 h. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. **1 800 828-3251** • www.motelcove.com

SHELL MOTEL :

1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, course. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044** ou **954 923-8085** • www.shellmotelhollywood.com

HAWAII

HAWAII 2013 HONOLULU ET L'ÎLE D'OAHU :

Accompagné par Jacques Duval du **18 au 28 janvier 2013** **INCLUS : Transport aérien Québec à Honolulu United – Transferts, Hôtel (chambre standard avec cuisinette) pour 9 nuits – Tx d'aéroport et d'hôtel – Tour de ville de Honolulu – 2199 \$/pers. (en occ. double) DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC. Info et réservation : 418 845-6222 • www.jacquesduval.com. Réunion d'information le dimanche 9 sept. MIDI au CENTRE JACQUES DUVAL.**

LA THAÏLANDE

ACCOMPAGNÉ PAR JACQUES DUVAL

Du **1^{er} au 15 ou 22 février 2013** VILLES VISITÉES Bangkok – Rivière Kwai – Ayathaya – Sukothai – Chiang Rai – Chiang Mai – Hua Hin 3499 \$/personne en occupation double. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC **Pour réservation ou renseignements : 418 845-6222 • www.jacquesduval.com. Réunion d'information le dimanche 9 sept. 13 h au CENTRE JACQUES DUVAL.**

TAHITI

CROISIÈRE À TAHITI :

Accompagné par Jacques Duval du **7 au 19 MARS 2013 CROISIÈRE À TAHITI** Sur le PAUL GAUGUIN **7 NUITS EN CROISIÈRE – 2 NUITS À TAHITI – 2 NUITS À LOS ANGELES PORTS D'ESCALES LES ÎLES DE LA SOCIÉTÉ : PAPEETE – RAIATEA – TAHA'A – BORA BORA – MOOREA. PRIX À PARTIR DE : 5999 \$.** Par personne (en occupation double) **Réservation ou renseignements : 418 845-6222 • www.jacquesduval.com. Réunion d'information le dimanche 9 sept. 14 h au CENTRE JACQUES DUVAL.**

VIÊTNAM

LE VIÊTNAM :

Du **15 octobre au 5 novembre 2013** Accompagné par : Jacques Duval. Villes visitées : HANOI – HALONG – NINH BINH – VINH – DONG-HOG – HUE – DANANG – HOI AN – NHA TRANG – DALAT – SAIGON – MY THO – CAN THO 4199 \$/personne en occupation double DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC **Pour réservation ou renseignements : 418 845-6222 • www.jacquesduval.com. Réunion d'information le dimanche 9 sept. 15 h au CENTRE JACQUES DUVAL.**

décompresser en famille

sympathiques, des terrasses et des magasins de jouets.

CAMPING

Les hôtels abondent sur le bord de la plage. Il est toutefois possible de trouver un toit beaucoup moins cher sur un terrain de camping, à l'extérieur de la zone touristique.

Attention : les VR sont maîtres des lieux et les tentes, une espèce rare sur les terrains aménagés. Le niveau d'intimité est équivalent à celui d'un triplex sur le Plateau-Mont-Royal... Toutefois, les cabanes rustiques peuvent être

un bon compromis et permettent de voyager plus léger. Rustique à la citadine, bien sûr : air climatisé, télévision câblée, petit réfrigérateur, un lit double et deux lits superposés. S'ajoutent la table à pique-nique et le BBQ, ainsi que toutes les installations nécessaires pour survivre en famille (buanderie, parc, piscine, dépanneur).

À l'Adventure Bound Camping Resorts, six nuits coûtent environ 500 \$US. Et à quelques minutes de voiture se trouve un supermarché qui permet d'éviter plusieurs factures de restaurant.



On peut nager dans des vagues chaudes et croiser des dauphins sur les plages de Cape May.

— PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE ANDRÉ PERRON

Escapade à Wildwood

Vous pensiez que les fausses lunettes Vuarnet fluorescentes étaient chose du passé? Eh bien, non, elles existent encore. Wildwood est collé à Cape May (20 minutes de route) et c'est le royaume du kitsch où tous les grands succès de Bon Jovi jouent en boucle dans les haut-parleurs de la promenade. N'empêche, il faut y passer une journée, ou plutôt une soirée, puisque tout y est illuminé comme à Las Vegas. Une longue promenade longe la plage. Tout près se trouve le parc d'attractions et le parc aquatique de Morey's Piers qui emballeront les enfants. Morey's Piers est étalé sur trois emplacements, ce qui permet de disperser les visiteurs. Résultat : il n'y a presque pas de file d'attente et on peut facilement recommencer chaque manège.

La Presse

Port de Québec HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX

ARRIVÉE	NOM DU NAVIRE	ORIGINE	DESTINATION	DÉPART	QUAI
9 sept. 7h	MAASDAM	Montréal	Saguenay	9 sept. 17h	22
12 sept. 13h	NORWEGIAN GEM	Halifax	Cornerbrook, T.-N.	13 sept. 22h	22
13 sept. 9h	GRANDE CARIBE	Ogdenburg, New York	Pointe-au-Pic	13 sept. 18h	19
13 sept. 12h	CTMA VACANCIER	Îles-de-la-Madeleine	Montréal	13 sept. 19h	93
13 sept. 8h	VEENDAM	Saguenay	Montréal	14 sept. 20h	21

Source : Administration portuaire de Québec (APQ). L'APQ ne garantit pas l'exactitude des informations contenues dans ce rapport.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

3014884

PROMOTION 72 HEURES

Réservez rapidement vos vacances des fêtes

<p>Mexique Riviera Maya Départ le 20 décembre</p> <p>Santos Caracol Eco Resort & Spa 4★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 1768\$</p>	<p>République dominicaine Punta Cana Départ le 21 décembre</p> <p>Paradisus Punta Cana 5★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 2178\$</p>
<p>Départ le 20 décembre</p> <p>Santos Playacar Beach Resort & Spa 4.5★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 1798\$</p>	<p>Départ le 21 décembre</p> <p>Paradisus Palma Real 5★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 2778\$</p>
<p>Départ le 24 décembre</p> <p>Dreams Puerto Aventuras Resort & Spa 5★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 2068\$</p>	<p>Départ le 22 décembre</p> <p>Sol Sirenas Coral 4★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 1628\$</p>
<p>Panama Départ le 20 décembre</p> <p>Intercontinental Playa Bonita 4.5★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 1848\$</p> <p style="text-align: right; font-size: small;">EXCLUSIVITÉ</p>	<p>Panama Départ le 20 décembre</p> <p>Westin Playa Bonita 5★</p> <p style="text-align: right;">1 semaine tout inclus 1898\$</p> <p style="text-align: right; font-size: small;">EXCLUSIVITÉ</p>

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGE OU vacancesTMR.com

NE COMPREND PAS : Les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Prix comprend : Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par personne en occupation double. Départs de Québec. Taxes comprises. Espace limité. Prix sujets à changement. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 11/09/2012. Certaines conditions s'appliquent. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

programme compagnon TMR

Recherchez ce logo et profitez rapidement des nombreux avantages s'y rattachant. En réservant un hôtel **compagnon TMR** au moins 60 jours avant la date de départ, vous bénéficiez non seulement d'une protection annulation sans aucun coût additionnel, vous recevez aussi des bénéfices pouvant aller jusqu'à une valeur de 500\$ par chambre double applicable à destination ainsi que plusieurs autres récompenses telles qu'indiquées à droite.

Gâtez-vous en vous offrant ce qu'il y a de mieux!

PROTECTION ANNULATION
10 JOURS AVANT LE DÉPART INCLUSE

TRANSFERT DIRECT ET SEMI-PRIVÉ
À VOTRE HÔTEL COMPAGNON TMR

BÉNÉFICES POUVANT ALLER JUSQU'À UNE VALEUR
DE 500\$ US PAR CHAMBRE DOUBLE UTILISABLE À
VOTRE HÔTEL COMPAGNON TMR

RABAIS DANS CERTAINS RESTAURANTS
DE L'AÉROPORT DE MONTRÉAL

RABAIS SUR LE STATIONNEMENT À L'AÉROPORT
DE MONTRÉAL «PARK'N FLY» SERVICE VALET

SAC DE PLAGE

CEINTURE DE VALISE

BRACELET COMPAGNON TMR DISTINCTIF

PANIER DE FRUITS DANS VOTRE CHAMBRE

SERVIETTES DE PLAGE DANS
VOTRE CHAMBRE À L'ARRIVÉE

CRÉDIT APPLICABLE SUR
UNE EXCURSION LOCALE

Rouyn-Noranda à la mode plein air



Randonnée à vélo sur la piste cyclable qui fait le tour du lac Osisko, en plein cœur de Rouyn-Noranda. La Maison Dumoulin prête gratuitement les vélos aux visiteurs. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE SIMON DIOTTE

Simon Diotte
Collaboration spéciale

ROUYN-NORANDA — Natif de Rouyn-Noranda, le rappeur Anodajay nous invite, dans un de ses morceaux, à venir faire un tour dans son *neighborhood*. Le jeu de mots décrit à merveille la situation géographique de la capitale mondiale du cuivre. Littéralement encerclé de forêts, de lacs et de rivières, Rouyn-Noranda possède une ressource naturelle encore sous-exploitée et 100 % renouvelable : le plein air.

La découverte de ce *neighborhood* commence par la piste cyclable qui ceinture le lac Osisko, situé en plein cœur de la ville. Comme point de départ, la Maison Dumoulin, le plus vieux bâtiment de Rouyn-Noranda, vestige de l'époque *boomtown* des années 20, qui abrite aujourd'hui un musée étonnant. On y offre des visites guidées, avec personnages costumés qui font rigoler, et instructives.

En plus, on y prête des vélos tout à fait gratuitement! De là, on accède directement à la piste cyclable, une boucle de 7,8 km qui permet de découvrir Rouyn-Noranda en s'activant. Chemin faisant, on contemple la ville en profitant de nombreux points de vue, tout en traversant une digue séparant en deux ce lac extrêmement pollué même si en surface, rien n'y paraît.

Pour les amateurs de grande randonnée, la région a inauguré, en juin, une nouvelle piste cyclable, la Cyclo-voie du partage des

eaux, une référence à la ligne de séparation des eaux qui passe tout près (au sud, les eaux s'écoulent vers le Saint-Laurent, au nord, vers la baie James). Elle emprunte une ancienne voie ferrée. D'une longueur de 56 km, ce tronçon de la Route verte relie le quartier D'Alembert à Rouyn-Noranda jusqu'à Taschereau, en Abitibi-Ouest, passant à travers un territoire quasi inhabité.

En pédalant, on pénètre dans le royaume du castor. De chaque côté de la piste, le paysage se compose d'une enfilade de marais dominés par des huttes. Côté achalandage, c'est le néant. Pendant quatre heures, on n'y a croisé qu'un seul être vivant : une tortue se reposant en bordure de piste!

Si vous ne craignez pas l'isolement, la Cyclo-voie du partage des eaux propose une charmante évasion en nature sur deux roues.

RANDONNÉE

La construction de la piste a nécessité un investissement de 3,5 millions \$. Il ne reste plus qu'à compléter sa portion sud,

pour la relier jusqu'au centre-ville de Rouyn-Noranda. Cette dernière étape nécessite la construction d'un pont.

L'Abitibi est une région au relief peu accidenté. On y trouve quelques collines, ici et là, qui percent la plaine. C'est le cas des collines Kékéko, un massif composé de neuf petits sommets, qui se trouve à 10 minutes à l'ouest de Rouyn. Plus de 40 km de sentiers parcourent ses versants truffés de points de vue. L'équivalent rouynorandien du parc du Mont-Royal, en version plus sauvage.

Les sentiers sont étroits, rocailleux et pentus, un bonheur pour qui recherche de la «vraie randonnée». L'attrait le plus populaire des Kékéko, mot d'origine algonquienne qui signifie «épervier», c'est le sentier du Réflecteur, une courte randonnée qui mène à une tour d'observation surplombant les montagnes. De là, notre regard embrasse le lac Beauchastel, le mont Kanasuta et Rouyn-Noranda.

Mon coup de cœur va au sentier des Remparts, qui longe un escarpement rocheux, se frayant un chemin parmi les éboulis, ce qui permet d'explorer des abris sous roche. À son point culminant, des percées visuelles récompensent les efforts du randonneur. Un sentier difficile, ponctué d'obstacles.

Autre coup de cœur de ce territoire de 32 km² : le sentier panoramique du lac Despériers, celui-ci de niveau facile, une balade en hauteur dominant ce lac aux eaux limpides, où la baignade est non seulement permise mais recommandée. Chemin faisant, les gourmands remarqueront l'omniprésence des plants de bleuets. En saison, c'est l'endroit pour vous gaver de petits fruits, avant que les ours s'en régale. Miraculeusement épargnées par le développement forestier et minier, les collines Kékéko bénéficient d'un couvert forestier pratiquement vierge. Des projets pour protéger ce territoire sont en cours. Les 12 sentiers sont tracés, balisés et entretenus par des bénévoles. L'accès est gratuit.

Carte des sentiers accessible au cegepat.qc.ca/sitekekeko

3013008

Signature.ca
Des vacances pensées pour vous

Vols opérés par Sunwing Airlines
Tous les passagers vivent l'expérience du service *Elite*:
Verre de champagne • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non-alcoolisées • Collations • Service de serviettes chaudes • Sièges en cuir • Primeurs cinématographiques • Ecouteurs • Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

VACANCES DE LUXE ABORDABLES

VENTE CHUTE DE TAXES!
ECONOMISEZ **200\$** PAR COUPLE
RESERVEZ D'ICI LE 14 SEPT. 2012

Départs de Québec • 1 semaine • Tout compris

Applicable sur des forfaits vacances vers toutes les destinations soleil
Départs: du 1^{er} novembre 2012 au 31 janvier 2013

Cayo Coco, Cuba ★★★★★ Memories Flamenco Beach Resort Suite junior terrasse vue jardin 6, 13, 20, 27 nov. et 4, 11 déc. 795\$	Jamaïque Riu Montego Bay ★★★★★ Chambre 11, 18 jan. 1545\$
Puerto Plata, Rép. dom. Riu Bachata ★★★★★ Chambre 7, 14, 28 nov. et 5 déc. 845\$	Riviera Maya, Mexique Riu Playacar ★★★★★ Chambre 7, 10, 11, 14, 17 et 18 jan. 1565\$

POUR PLUS D'INFORMATION, CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU VISITEZ LE SIGNATURE.CA

Départs de Québec. L'offre «Chute de taxes» est d'une durée limitée et s'applique aux nouvelles réservations seulement effectuées du 8 au 14 sept. 2012 pour des départs du 1^{er} nov. 2012 au 31 jan. 2013. Les économies de 200\$ par couple (100\$ par personne) sont applicables sur des forfaits vacances vers toutes les destinations soleil et sont déjà reflétées dans les prix. Les prix sont par personne, basés en occupation double, pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport et pouvant être retirée en tout temps sans préavis et ne pouvant être jumelée à d'autres offres promotionnelles. Sièges limités à ces tarifs. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par tranche de 1,000\$ de services achetés. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2012/13 de Vacances Signature. Sunwing Tours Inc. opérant sous la bannière Vacances Signature. Titulaire d'un permis du Québec. 05/09/2012

Membre du **SUNWING**

3007872

Vacances Sinorama
998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9
Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888
Courriel: info@vacancesinorama.com

Départs Garantis

Ten réco oriental - mon pays natal

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtze (Trois Gorges) 21+2 Jour
Visites : Beijing - Xi'an - Luoyang (Les Grottes de Longmen) - Temple Shaolin - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zhuhai - Macau - Hong Kong

Les 07/14 Mars 2013	3199\$ / p.p	Les 06/13 Juin 2013	3499\$ / p.p	Le 29 Août 2013	3699\$ / p.p
Les 21/28 Mars 2013	3399\$ / p.p	Les 20/27 Juin 2013	3799\$ / p.p	Les 05/12/19/26 Sep. 2013	3699\$ / p.p
Les 4/11/18/25 Avril, 2013	3499\$ / p.p	Les 04/11/18/25 Juillet 2013	3799\$ / p.p	Les 03/10/17/24 Oct. 2013	3699\$ / p.p
Les 02/09/16/23/30 Mai 2013	3499\$ / p.p	Les 01/08/15/22 Août 2013	3799\$ / p.p	Le 31 Oct, Le 07 Nov. 2013	3499\$ / p.p

Sinorama vous offre 2 jours gratuits à Macau et à Luoyang (les grottes de Longmen + temple de ShaoLin), Hôtel + visite + transport, valeur de plus de 1000\$

LE FORFAIT COMPREND :

- Hôtel 5 étoiles - Croisière Super 5 étoiles
- Tous les transports climatisés
- Repas indiqués dans le programme
- Les visites indiquées dans le programme
- Vols internationaux (AC ou UA) et vols domestiques et taxes d'aéroports
- Services de guides francophones
- Taxes et la contribution FICAV: 2\$/1000\$

Voyagez avec nous en Chine 13/14/16/19/30/39 jours et au Vietnam - Cambodge - Thaïlande - Malaisie - Singapour
www.vacancesinorama.com

Séances d'information
à Montréal : 98 Boul. Saint-Laurent, Suite 518
Le 15 Sep. à 14:00
à Québec : Hôtel Delta Québec
Le 23 Sep. à 14:00

Prix (occupation double) valable jusqu'au 30 Septembre 2012

Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.